

## ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Сороки Ольги Богдановны  
«Лексичні інновації іншомовного походження у сучасній болгарській мові  
(кінець XX – початок XXI століття)»,  
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических  
наук по специальности 10.02.03 — славянские языки

Диссертационное сочинение О.Б. Сороки, посвященное анализу лексических заимствований новейшего периода в болгарском языке, представляет несомненно актуальную и важную область лексикологических исследований. Несмотря на наличие достаточного количества словарей новых слов и значений болгарского языка, назрела необходимость в исследовании, которое бы базировалось на объемном лексическом материале. Эту лауну и закрывает рецензируемая диссертация.

Научная значимость и новизна диссертации О.Б. Сороки определяется как самим выбранным объектом исследования (заимствования в болгарском языке последних десятилетий), так и комплексностью его анализа – с точки зрения происхождения, сферы употребления, тематической распределенности. В работе показано преобладание англицизмов среди всех исследуемых заимствований, приведены причины этой волны лексикологических вхождений, очерчены сферы употребления новых слов, дана их морфологическая и тематическая характеристика. Установлены также тематические области, принявшие в себя новейшие заимствования из других языков. Охарактеризованы в том числе пути и способы заимствования украинской лексики.

Теоретически значимыми являются наблюдения и выводы диссертанта, связанные с правилами адаптации этих заимствований, не всегда совпадающими с предшествующими периодами языка и с кодификационными нормами. Эта часть работы имеет важное значение для понимания не только лексических, но и ряда грамматических процессов в болгарском языке новейшего периода.

Значительную научную ценность представляет раздел, посвященный влиянию заимствований на другие инновации в болгарском языке (с. 9-11 автореферата); здесь диссертант обращается к явлениям разных языковых уровней и предлагает наблюдения о ряде фонетических, графических, морфологических и синтаксических особенностей в современном языке, спровоцированных мощной волной англицизмов и их адаптацией.

Высокая степень достоверности полученных данных и надежности сделанных наблюдений обеспечивается как достаточным объемом языкового материала (1781 единица), так и его наглядностью и открытостью; материал собран разными методами и из разнообразных источников (словарная выборка, материалы СМИ, произвольная корпусная выборка, электронный архив Института болгарского языка БАН).

Судя по данным автореферата (стр. 1) и обширному библиографическому списку (339 позиций), при исследовании использована большая теоретическая база исследования. В работе применен адекватный набор методов исследования (с. 3).

Структура работы коррелирует с задачами и методикой исследования. Логика построения и выводы диссертации соответствуют заявленным целям и задачам.

Практическая значимость работы высока: материалы и выводы диссертации можно использовать для сопоставительных исследований, в работах по контактологии, в вузовских курсах по лексикологии и грамматике болгарского языка, и, конечно же, в лексикографической работе.

Работа О.Б. Сороки прошла значительную апробацию в виде многочисленных выступлений на славистических конференциях, а также представлена в 13 публикациях, 5 из которых - в специализированных изданиях, утвержденных МОН Украины.

В ходе прочтения автореферата возникли следующие вопросы и комментарии.

1. Представляется, что при описании терминологии, которая используется болгарскими лексикологами (стр. 6 автореферата), необходимо было привести не только перевод терминов на украинский язык, но и сначала дать оригинальные болгарские термины.

2. На стр. 9-10 автореферата отмечена активизация ряда фонем, для болгарского языка нехарактерных, а именно мягких [ф'], [к'], [х']. В то же время приведенные примеры показывают только сочетания этих фонем с [y]. Возникает вопрос, замечены ли в собранном материале другие гласные после указанных палатальных или можно говорить об активизации только данного фонемного сочетания?

3. Входило ли в область анализа в данной диссертации то, каким образом (какими путями) проникают в болгарский язык английские заимствования? Или же автор считает, что есть основания полагать, что заимствование сейчас осуществляется напрямую из английского в болгарский язык? Для лексем, уже относительно давно освоившихся в болгарском языке (тостер, крекер, бодигард, сингл, см. стр. 7 автореферата) это не так очевидно.

Итак, судя по автореферату, диссертация Ольги Богдановны Сороки является законченной, оригинальной и самостоятельной научно-квалификационной работой, в которой достигнута поставленная цель и успешно решены поставленные во Введении задачи и которая вносит значимый вклад в исследование лексики славянских языков и межъязыковых процессов заимствования.

Диссертационное исследование О.Б. Сороки «Лексичні інновації іншомовного походження у сучасній болгарській мові (кінець ХХ – початок ХХІ століття)», представленное к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.03 – Славянские языки», соответствует требованиям, предъявляемым к такого рода работам,

а его автор, несомненно, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.03 — Славянские языки.

16.05.2019

Доктор филологических наук  
по специальности 10.02.03 – Славянские языки,  
профессор кафедры славянской филологии  
Санкт-Петербургского государственного университета



Иванова Елена Юрьевна.

Личную подпись заверяю *Шарова Е. Ю.*  
Документ подготовлен по личной  
инициативе

17 МАЙ 2019

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ  
ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПБГУ ПО АДРЕСУ  
[HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.HTML](http://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.HTML)

*Верущий специалист по адресу*

*Шарова Е. Ю.*

